

# РУССКИЙ

## 1. Важная информация перед использованием:

Вы приобрели высококачественный стетоскоп фирмы **Riester**, который изготовлен в соответствии с нормами 93/42 ЕЭС и подвергается постоянному контролю качества.

## Значение символа на упаковке:



**Внимание, соблюдайте руководство!**



**Стетоскопы не содержат латекса.**

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед использованием прибора и храните ее с безопасном месте.

Просим Вас помнить о том, что безупречное функционирование стетоскопа обеспечивается только в том случае, если используются запасные части и принадлежности только фирмы **Riester**.

## 2. Область применения:

Стетоскопы являются проводящими звук инструментами для выслушивания тела и внутренних органов, особенно сердца и легких, чтобы диагностировать болезнь внутренних органов.

Врачи или другие обученные медицинские работники используют стетоскоп, чтобы оценить звуки и шумы, связанные с функцией сердца, легких и кишечника. Во время измерения кровяного давления стетоскоп используется, чтобы определить шумы в сердце для определения систолического и диастолического кровяного давления по Короткову. Диапазон стетоскопов **Riester** позволяет провести идеальное выслушивание как взрослых, так и детей и новорожденных.



## 3. Низкие/высокие частоты

**duplex<sup>®</sup>, duplex<sup>®</sup> baby, duplex<sup>®</sup> neonatal, tristar<sup>®</sup>, ri-rap<sup>®</sup>:**

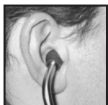
При повороте стетоскопа может быть установлена сторона с мембраной (высокие частоты) или сторона с воронкой (низкие частоты). При прослушивании важно, чтобы головка стетоскопа хорошо прилегала к коже. При измерении артериального давления, головку стетоскопа можно продвинуть под манжету мембраной вниз. Можно сразу определить какая сторона является активной по закрытому/открытому отверстию воронки. После того, как наушники надеты, можно определить, активна ли мембрана немного проведя по ней пальцем.

В модели **ri-rap<sup>®</sup>** малая мембрана может меняться на открытую воронку. В комплекте имеются различные диаметры воронок.



**cardiophon 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0 baby, duplex<sup>®</sup> 2.0 neonatal:**

У наших новых моделей есть специальная маркировка на верхней стороне соединительной трубки, показывая пользователю, какая мембрана в настоящий момент открыта.



## 4. Настройка и надевание наушников

**duplex<sup>®</sup>, duplex<sup>®</sup> baby, duplex<sup>®</sup> neonatal, tristar<sup>®</sup>, anestophon<sup>®</sup>, ri-rap<sup>®</sup>:**

Пожалуйста, проследите за тем, чтобы наушники располагались под анатомически правильным углом, то есть они должны быть слегка направлены вперед (см.рис.А).

### Рис.А

Угол может устанавливаться индивидуально, посредством поворачивания наушников.

Ушные оливы располагаются правильно в том случае, если они полностью прилегают по направлению наружному слуховому проходу и оптимально задерживают внешние шумы.

Мягкие ушные оливы фирмы **Riester** подходят для этого особенно хорошо.

Если давление наушников является для Вас слишком сильным или слабым, необходимо предпринять описанные ниже действия:

Если давление является слишком слабым, возьмите наушники и сожмите их вместе, как показано на рисунке В.

Если давление является слишком сильным, возьмите наушники и разведите их, как показано на рисунке С.



Рис. В



Рис. С

**cardiophon 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0 baby, duplex<sup>®</sup> 2.0 neonatal:**

Наушники анатомически правильно скорректированы во время производства, усилие прижима наушников можно подобрать индивидуально (рис. В и рис. С). Ушные оливы изготовлены из очень мягкого материала и свободно вращаются.

Это обеспечивает идеальную изоляцию от внешних шумов и предотвращает возникновение посторонних шумов из-за того, что оливы двигаются внутри слухового канала во время движения стетоскопа.

## ВНИМАНИЕ! Ушные оливы не должны входить слишком глубоко в слуховой канал

## 5. Замена мембран:

**duplex<sup>®</sup>, duplex<sup>®</sup> neonatal, tristar<sup>®</sup>, anestophon<sup>®</sup>, ri-rap<sup>®</sup>:**

Для замены мембраны зажмите неохлаждаемое кольцо между большим и указательным пальцами и снимите его с головки стетоскопа.

Положите неохлаждаемое кольцо плоской стороной на ровную поверхность и вставьте мембрану надписью вверх в неохлаждаемое кольцо. Возьмите неохлаждаемое кольцо с мембраной и вдавите его в головку стетоскопа.

На головке **ri-rap<sup>®</sup>** откручивается резьбовое кольцо, укладывается мембрана и снова закручивается резьбовое кольцо. У выпуклых мембран выпуклая часть должна быть обращена наружу, в направлении от головки **ri-rap<sup>®</sup>**.

**cardiophon 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0 baby, duplex<sup>®</sup> 2.0 neonatal:**

Для замены мембраны зажмите неохлаждаемое кольцо между указательным пальцем и снимите его с головки.

Уложите новую мембрану стороной с надписью вниз в обрамление головки, правильно установите неохлаждаемое кольцо и большими пальцами полукруговыми движениями снова вдавите его в головку. Следите за тем, чтобы мембрана оставалась в своём обрамлении и не смещалась.

## 6. Рекомендации по уходу

### Общие сведения

Чистка и дезинфекция медицинских изделий необходимы для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий.

Из-за специфики конструкции изделия и использованных в нём материалов невозможно установить определённое предельно допустимое количество циклов обработки. Срок службы медицинских изделий определяется их функционированием и аккуратностью обращения.

Перед отправкой неисправных изделий на ремонт они должны пройти приписанную процедуру обработки.

### Очистка и дезинфекция

Стетоскопы можно протирать снаружи влажной салфеткой, чтобы они выглядели чистыми.

Дезинфекция протиранием производится согласно указаниям изготовителя дезинфицирующего средства. Используйте только средства с подтверждённой эффективностью, соблюдая местные требования к их применению.

После дезинфекции необходимо протереть инструмент влажной салфеткой, чтобы удалить с него остатки дезинфицирующего средства.

### ВНИМАНИЕ!

- Регулярно очищайте ушные оливы и проверяйте на свободную проходимость.
- Никогда не помещайте стетоскопы в жидкость!
- Для очистки и дезинфекции стетоскопов не используйте растворы на основе фенола.
- Уровень pH используемых растворителей должна быть в пределах от 4,5 до 10.
- Ни в коем случае не использовать стетоскопы без ушных олив / мембран!

## 7. Условия хранения и транспортировки

- Температура окружающей среды от -10° до +40° Относительная влажность воздуха от 30% до 70% без конденсации.
- Температура хранения от -10° до +55° Относительная влажность воздуха от 10% до 95% без конденсации.

## 8. Техническое обслуживание.

Стетоскопы фирмы **Riester** не требуют специального обслуживания. Если стетоскоп по каким-то причинам необходимо проверить, пришлите его нам или ближайшему к вам авторизованному дилеру фирмы **Riester**. Адрес дилера мы сообщим Вам по Вашему запросу.

#### GARANTIE

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen. Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von

**2 Jahren ab Kaufdatum** auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt.

Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile.

Zusätzlich gewähren wir für **r1 shock-proof** 5 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung.

Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelügt wird.

Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvorschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen.

Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das **Riester** Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuzusenden:

#### WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory.

We are therefore pleased to be able to provide a warranty of **2 years from the date of purchase** on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling.

All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts.

For **r1 shock-proof** we grant an additional warranty of 5 years for the calibration, which is required by CE-certification. A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product.

Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period.

We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge.

In case of a warranty claim or repair, please return the **Riester** product with the completed Warranty Card to the following address.

#### GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de

**2 ans à compter de la date de l'achat** sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale.

De plus nous confirmons pour le **r1 shock-proof** 5 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE.

Cette garantie exclut les défauts sur le lampes! Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une préférence à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre.

N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part.

Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complétmuni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

#### GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de

**dos años a partir de la fecha de compra** por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos dematerial o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida.

Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedán excluidos los componentes sometidos a desgaste.

Para el **r1 shock-proof** ofrecemos además una garantía de 5 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE.

La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenaada íntegramente y sellada por el comerciante.

Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de lamisma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso.

En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto **Riester**, junto con la tarjeta de garantía rellenaada en su totalidad, a la siguiente dirección:

#### GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di

**2 anni a partire dalla data di acquisto** relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione.

La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche e riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura.

Adizionalmente concediamo una garanzia di 5 anni, richiesta nell'ambito della certificazione CE, per la calibrazione del **r1 shock-proof**. Eventuali difetti ai lampadine sono esclusi dalla garanzia!

Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro.

Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia.

Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi.

In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

#### Гарантия

Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. При этом сообщаем, что мы даем гарантию на

**2 года со времени покупки изделия** на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием.

На тонометр **r1 shock-proof** мы даем гарантию 5 лет на калибровку, требуемую CE-сертификацией.

Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстроизнашиваемые части. Фретенизи к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий Гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера.

Помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода.

Разумеется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. Жокалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно.

В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправляйте изделие **Riester** вместе с заполненным Гарантийным талоном по следующему адресу:

**Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number, Numéro de série/de lot, Número de serie o de lote, Numero di Serie resp. numero di carica, Серийный номер или номер партии:**

**Datum, Date, Date, Fecha, Data, Дата:**

**Stempel und Unterschrift des Fachhändlers, Stamp and signature of the specialist dealer, Cachet et signature du revendeur, Sello y firma del establecimiento especializado, Timbro e Firma del Venditore specializzato, Печать и подпись официального дилера:**

 **Rudolf Riester GmbH**

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31 | DE - 72417 Jungingen | Germany

Tel.: (+49) +7477-9270-0 | Fax.: (+49) +7477-9270-70

E-Mail: info@riester.de | www.riester.de